

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2015

aruandeaasta lõpp: 31.12.2015

ärinimi: CORRECT TRANSLATIONS OÜ

registrikood: 10995656

tänava/talu nimi, Pärnu mnt 141 pk 43

maja ja korteri number:

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postisihtnumber: 11314

e-posti aadress: ct@ct.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Rahavoogude aruanne	6
Omakapitali muutuste aruanne	7
Raamatupidamise aastaaruande lisad	8
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	8
Lisa 2 Nõuded ja ettemaksed	9
Lisa 3 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	9
Lisa 4 Võlad ja ettemaksed	10
Lisa 5 Osakapital	10
Lisa 6 Müügitulu	10
Lisa 7 Tööjõukulud	11
Aruande allkirjad	12

Tegevusaruanne

Correct Translations OÜ peamiseks tegevusalaks on tõlketeenuste osutamine.

Ettevõtte on leidnud oma koha tõlketurul ja omab püsivat kliendibaasi.

2015. aastal ettevõtte müügitulu vähenes võrreldes eelneva aastaga ja oli 9 962 eurot. Majandusaasta lõppes 699 euro suuruse kahjumiga.

2016. aastal jätkatakse samal tegevusalal.

Dan O'Connell juhatuse liige

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2015	31.12.2014	Lisa nr
Varad			
Käibevara			
Raha	608	1 698	
Nõuded ja ettemaksed	63 470	63 834	2
Kokku käibevara	64 078	65 532	
Kokku varad	64 078	65 532	
Kohustused ja omakapital			
Kohustused			
Lühiajalised kohustused			
Võlad ja ettemaksed	5 634	6 389	4
Kokku lühiajalised kohustused	5 634	6 389	
Kokku kohustused	5 634	6 389	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	2 556	2 556	5
Kohustuslik reservkapital	256	256	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	56 331	69 521	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-699	-13 190	
Kokku omakapital	58 444	59 143	
Kokku kohustused ja omakapital	64 078	65 532	

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2015	2014	Lisa nr
Müügitulu	9 962	21 661	6
Muud äritulud	0	268	
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-2 099	-7 735	
Mitmesugused tegevuskulud	-6 155	-23 392	
Tööjõukulud	-2 406	-2 841	7
Põhivara kulum ja väärtuse langus	0	-1 147	
Muud ärikulud	-1	-5	
Kokku ärikasum (-kahjum)	-699	-13 191	
Muud finantstulud ja -kulud	0	1	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	-699	-13 190	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-699	-13 190	

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	2015	2014
Rahavood äritegevusest		
Ärikasum (kahjum)	-699	-13 191
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	364	4 006
Varude muutus	0	1 290
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	-755	-167
Laekunud intressid	0	1
Kokku rahavood äritegevusest	-1 090	-8 061
Kokku rahavood	-1 090	-8 061
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	1 698	9 759
Raha ja raha ekvivalentide muutus	-1 090	-8 061
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	608	1 698

Omakapitali muutuste aruanne

(eurodes)

				Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Kohustuslik reservkapital	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2013	2 556	256	69 520	72 332
Aruandeaasta kasum (kahjum)	0	0	-13 190	-13 190
Muud muutused omakapitalis	0	0	1	1
31.12.2014	2 556	256	56 331	59 143
Aruandeaasta kasum (kahjum)	0	0	-699	-699
31.12.2015	2 556	256	55 632	58 444

Täiendav info lisas 5.

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

Correct Translations OÜ-u 2015. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga ja kasutades soetusmaksumuse printsiipi. Hea raamatupidamistava tugineb rahvusvaheliselt tunnustatud arvestuspõhimõtetele ning selle põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, Eesti Vabariigi Raamatupidamise Toimkonna poolt välja antud juhendites ning Vabariigi Valitsuse ja rahandusministri vastavasisulistes määrustes.

Correct Translations OÜ kasutab kasumiaruande koostamisel Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduse lisas 2 toodud kasumiaruande skeemi nr.1.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes.

Raha

Raha ning raha ekvivalentidena kajastatakse raha kassas ja pangas, nõudmiseni hoiuseid. Rahavoogude aruandes kajastatakse rahavoogusid äritegevusest kaudsel meetodil. Investeeringis- ja finantseerimistegevusest tulenevaid rahavoogusid kajastatakse otsemeetodil.

Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustused

Välisvaluutadeks on loetud kõik teised valuutad peale arvestusvaluuta euro. Välisvaluutas toimunud tehingute kajastamisel on aluseks võetud tehingu toimumise päeval ametlikult kehtinud Euroopa Keskpanka valuutakursid.

Nõuded ja ettemaksed

Ostjatelt laekumata arved on bilansis lähtuvalt tõenäoliselt laekuvatest summadest. Seejuures hinnatakse iga konkreetse kliendi laekumata arveid eraldi, arvestades teadaolevat informatsiooni kliendi maksevõime kohta.

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Põhivara arvelevõtmise alampiir 320

Finantskohustused

Finantskohustusteks loetakse tarnijatele tasumata arveid ning lühi- ja pikaajalisi võlakohustusi.

Finantskohustused võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, milleks on antud finantskohustuse eest saadud tasu õiglane väärtus.

Algne soetusmaksumus sisaldab kõiki finantskohustusega otseselt seotud tehingukulutusi. Finantskohustused kajastatakse bilansis korrigeeritud soetusmaksumuses. Finantskohustus eemaldatakse bilansist siis, kui see on rahuldatud, lõpetatud või aegunud.

Eraldised ja tingimuslikud kohustused

Ettevõtte tulumaks

Kehtiva tulumaksuseaduse kohaselt maksustatakse dividendidena jaotatavat kasumit määraga 20/80 netodividendidena väljamakstud summast. Dividendidelt arvestatud ettevõtte tulumaks kajastatakse tulumaksukuluna dividendide väljakuulutamise perioodi kasumiaruandes, sõltumata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud või millal dividendid välja makstakse. Maksimaale võimalik tulumaksukohustuste summa, mis võiks kaasneda dividendide väljamaksmisega, on ära toodud aastaaruande lisas.

Tulud

Correct Translations OÜ arvestab müügi toimuks teenuse osutamisel.

Seotud osapooled

Seotud osapooled

Osapooled on seotud, kui ühel osapoolel on kontroll teise osapoole üle või oluline mõju teise osapoole ärioludele otsustele. Correct Translations OÜ käsitleb seotud osapooltena:

a) tegevjuhtkonda ja kõrgemat juhtkonda;

b) punktis a kirjeldatud isikute lähisugulasi ja nendega seotud ettevõtteid.

Lisa 2 Nõuded ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2015	12 kuu jooksul	Lisa nr
Nõuded ostjate vastu	342	342	
Ostjatelt laekumata arved	342	342	
Muud nõuded	1 417	1 417	
Laenunõuded	1 417	1 417	
Muud nõuded	61 711	61 711	
Kokku nõuded ja ettemaksed	63 470	63 470	
	31.12.2014	12 kuu jooksul	Lisa nr
Nõuded ostjate vastu	1 020	1 020	
Ostjatelt laekumata arved	1 020	1 020	
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	25	25	3
Muud nõuded	1 417	1 417	
Laenunõuded	1 417	1 417	
Ettemaksed	738	738	
Tulevaste perioodide kulud	738	738	
Muud nõuded	60 634	60 634	
Kokku nõuded ja ettemaksed	63 834	63 834	

Lisa 3 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad

(eurodes)

	31.12.2015		31.12.2014	
	Ettemaks	Maksuvõlg	Ettemaks	Maksuvõlg
Käibemaks	0	167	0	438
Üksikisiku tulumaks	0	31	0	40
Erisoodustuse tulumaks	0	0	0	68
Sotsiaalmaks	0	53	0	142
Kohustuslik kogumispension	0	3	0	4
Töötuskindlustusmaksed	0	4	0	6
Ettemaksukonto jääk	0		25	
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	0	258	25	698

Lisa 4 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2015	12 kuu jooksul	Lisa nr
Võlad tarnijatele	256	256	
Maksuvõlad	258	258	3
Muud võlad	5 120	5 120	
Dividendivõlad	5 120	5 120	
Kokku võlad ja ettemaksed	5 634	5 634	

	31.12.2014	12 kuu jooksul	Lisa nr
Võlad tarnijatele	571	571	
Maksuvõlad	698	698	3
Muud võlad	5 120	5 120	
Dividendivõlad	5 120	5 120	
Kokku võlad ja ettemaksed	6 389	6 389	

Lisa 5 Osakapital

(eurodes)

	31.12.2015	31.12.2014
Osakapital	2 556	2 556
Osade arv (tk)	1	1

Lisa 6 Müügitulu

(eurodes)

	2015	2014
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	8 690	14 694
Läti	1 009	667
Ilirima	76	80
Soome	0	6 190
Poola	55	5
Müük Euroopa Liidu riikidele, muud	132	25
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	9 962	21 661
Kokku müügitulu	9 962	21 661
Müügitulu tegevusalade lõikes		
kirjalik ja suuline tõlge	9 962	21 661
Kokku müügitulu	9 962	21 661

Lisa 7 Tööjõukulud

(eurodes)

	2015	2014
Palgakulu	-1 798	2 841
Sotsiaalmaksud	-608	-1 148
Kokku tööjõukulud	-2 406	1 693
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	1	1

Aruande allkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 22.06.2016

CORRECT TRANSLATIONS OÜ (registrikood: 10995656) 01.01.2015 - 31.12.2015
majandusaasta aruande andmete õigsust on kinnitanud:

Allkirjastaja nimi

Dan O`Connell

Allkirjastaja roll

Juhatuse liige

Kuupäev ja allkiri

23.06.2016



Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2015
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	56 331
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-699
Kokku	55 632
Jaotamine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	55 632
Kokku	55 632

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	9962	100.00%	Jah

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Dan O`Connell	37905310017	Laiaküla, Viimsi vald, Harju maakond, Eesti	2556 EUR

Sidevahendid

Liik	Sisu
Telefon	+372 6077566
Faks	+372 6077566
E-posti aadress	ct@ct.ee